

Idealan izbor za odmor.
A great choice for your holidays.

Pirovac

DALMACIJA • HRVATSKA

CROATIA

idealan izbor za odmor



idealan izbor za odmor

PIROVAC



NAŠE MALO MISTO

The secrets of a small seaside town

Pirovac, povijesno mjesto u srcu Dalmacije, na sjevernoj strani Pirovačkog zaljeva, smjestio se između mora i Vranskog jezera.

U čudesnim i tajnovitim virovima dalmatinskog bora, kamena i brniste, u vječno zelenim maslinicima, vilovitim i snovitim vinogradima, u zamamnim mirisima lovora, ružmarina, kadulje, lavande i smokava, u osvitima i sutonima, kada maestral ponese, a utiha zalazak sunca donese, čovjek i putnik gube realnu vezu sa svakodnevicom prepuštajući se plimi emocija izazvanih slikama, mirisima i zvukovima prirode. **To je Pirovac.**

Imagine your perfect holiday and experience it here, in Pirovac, a beautiful place in the heart of Dalmatia, between Šibenik and Zadar, between the blue sea and Vrana lake.

Pirovac delivers what it promises. Whatever you need from your time here, the sheer variety of different ways of enjoying Pirovac will inspire, renew and relax you. Be moved by the drama of sun and sea. Pirovac is naturally floral. Take time to smell the medicinal herbs like laurel, rosemary, sage, lavender or pine trees. It is also synonymous with figs and home to the olive trees and vineyards.



0 more, more...

Great days out on the sea...





Z

Za čovjeka umorna od europske urbanizacije i velegradske buke, malo primorsko mjesto Pirovac, idealan je izbor za odmor. Nužni, neodoljivi, privlačni bijeg u čaroliju prirode...

Uživanje u suncu, moru, maestralu, cjelodnevnoj kantileni cvrčka... A kada sunce dohvati zenit, maestral će vas tiho odmamiti u Lolić, najljepšu prirodnu plažu u srednjoj Dalmaciji.

Preпустите се слаткој «dalmatinskoј фјакі».

Kada vas dohvati kovrtac strasti, iznajmite brodić i otisnite se na «**otok ljubavi**», Sustipanac. Otkrit ćete neviđene sunčane zalaske, morsku raskoš gromača i kamena! Neponovljivost vremena i užitaka bit će samo vaši!



Being tired of everyday life you can dip yourself in the perfect blue and green. The mild Mediterranean climate, with all its blessings, will give you back all the freshness you need.

Enjoy in swimming or sunbathing on the most beautiful beach Lolić, or you can rent a boat and sail to Sustipanac – «the island of love». Your role is simply to let its beauty shine through...

Mjesto za **odmor**

Forget everything else



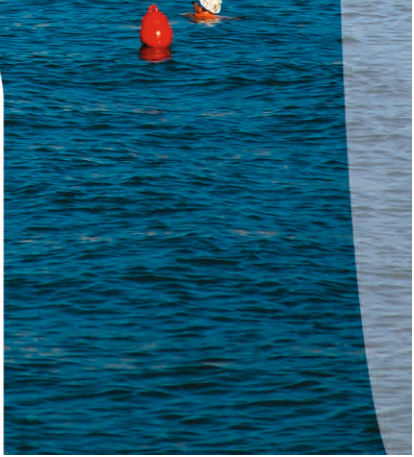
Mjesto za odmor, rakošnog mediteranskog ambijenta i ugodaja. Uređene cvjetne aleje, prekrasne okućnice, uređeni parkovi i šetnice, učinit će vam odmor ugodnim u jednom od najposjećenijih odredišta na srednjem Jadranu.

Vječno okrenut sunčanoj strani svijeta, 10 kilometara usječen u kamen, bogat brojnim prirodnim plažama i uvalama, Pirovački zaljev prirodni je fenomen u kojem je, zbog blage morske struje, toplina mora oko 4° C iznad prosječne topline Jadranskog mora. Na južnoj strani Pirovačkog zaljeva, u uvali Makirina, prirodno je kupalište prepuno ljekovitog blata.

Pirovac sparkles with a magical heritage and is the perfect place for revitalising your brakes. Pirovac is eternally turned towards the sun. Its bay is a natural phenomenon, 10 km carved deep into stone with natural beaches and sandy inlets.

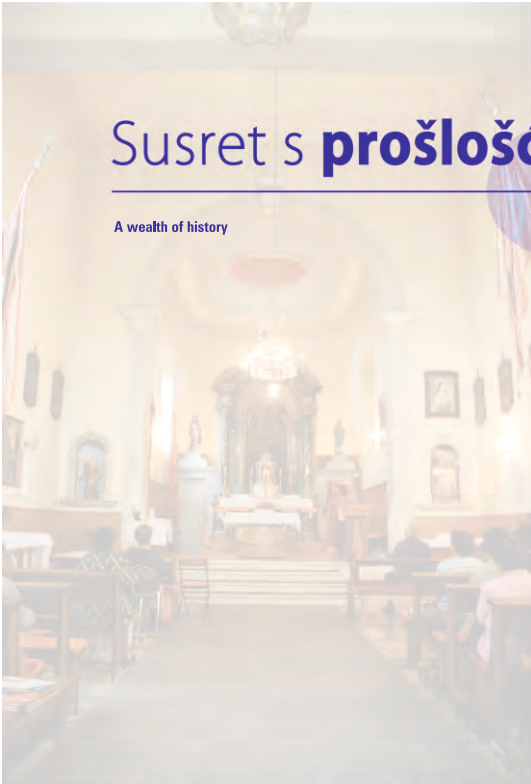
The mild sea-current brings the sea temperature 4° C above the average warmth of the Adriatic sea. Makirina, the southern arm of the Bay of Pirovac, is the the natural beach with the healing mud bath.





Susret s prošlašću

A wealth of history



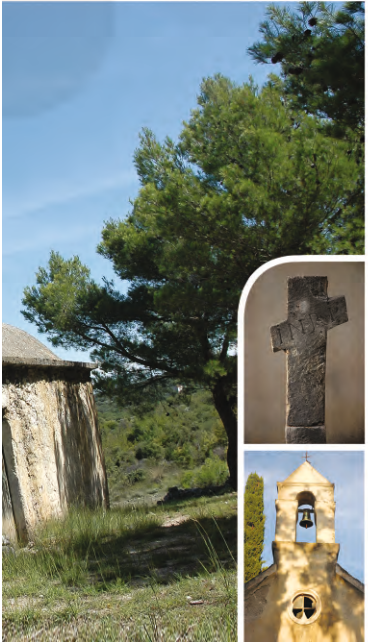
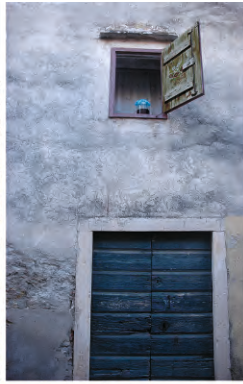
Drevne pirovačke kamenite kalete, što ih Pirovčani nazivaju **dvorici**, pričaju pirovačku povjesticu sve od 1298. godine, kada se Pirovac prvi put spominje prigodom utemeljenja šibenske biskupije.

Ispred, sedam stoljeća starog, Pirovca uzdižu se velika kamenita gradska vrata – ponos povijesnog «Zlorela», kako Turci, u svom osvajačkom pohodu, prozvaše nikada osvojeni, niti pokoreni Pirovac. Gradska vrata, i danas zadivljuju snagom i ljepotom kamena, imala su pomičan most koji se dizao noću (1505.-1732.). Vrijedne ruke Pirovčana stoljećima su klesale i kamenom urešavale mjesto, što je trajna kulturno-spomenička vrijednost, vidljivi ostatak burne i bogate prošlosti.

The historical roots of Pirovac stretch back to the 13th century when Šibenik diocese was founded. A unique spirit of independence still characterises the town with its wall and a famous City Gate with the bridge that was closing during the night between 1505-1732. This small corner of Dalmatia was caught up in the Turkish Empire but it bravely survived under the siege.

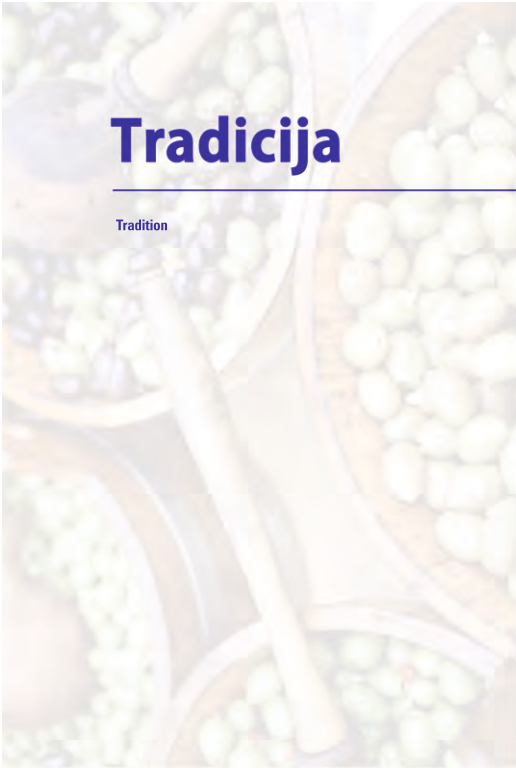
Walking through the old town gives you its unforgettable medieval air in narrow streets and stone houses together with the Our Lady of Carmel church.





Tradicija

Tradition

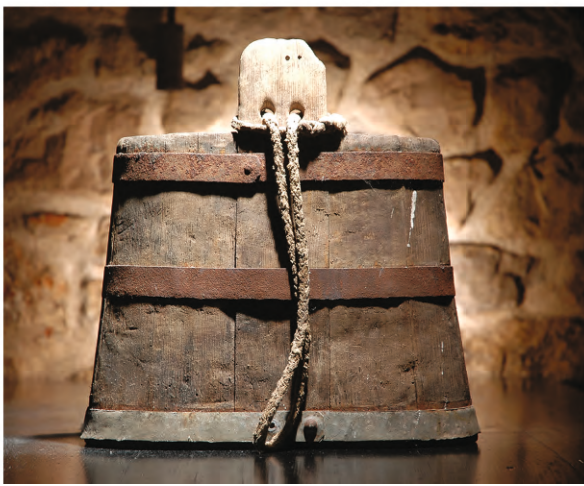


P

Prekrasni vinogradi, obrađena polja, uređeni maslinici, voće što se zlati nakon kiše, ribe velike i male što ih love vrsni pirovački ribari, od pamtvijeka na ovim prostorima, život znače...

Nature around Pirovac displays different characteristics from any other place in the world. From the moment of arrival, the terrain and vegetation tend to astound the visitor: beautiful vineyards and olive-woods.

The sea is also very special: the wide variety and wealth of the underwater fauna make the people simply love the sea, as well as the rich fishermen tradition.





Ljudi i običaji

A taste of local life



Pirovčani, veseli, uvijek raspjevani i ljubazni ljudi, Vaši dobri domaćini...

Rado će vas dočekati tradicionalnom dobrodošlicom uz domaću travaricu, suhe smokve, kroštule i fritule, dalmatinski pršut i sir, uz dobro i kvalitetno domaće vino.

«Believe in our farmers and fishermen, believe that what you put on your plate is important.»

The people of Pirovac will welcome you with herb-flavoured brandy, dried figs, traditional cakes like kroštule and fritule, smoked ham and cheese, as well as good quality domestic wine.





Čarolija **prirode**

Natural wonders



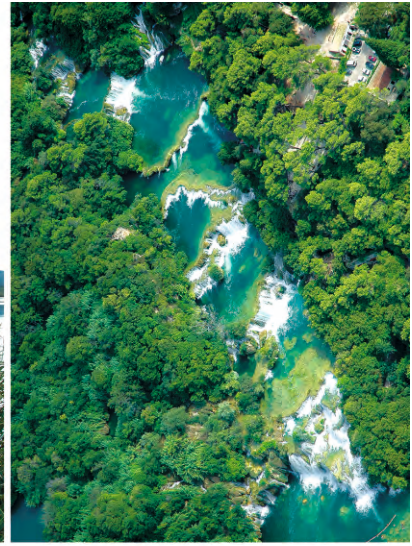
Smješten na najrazvedenijem dijelu Jadranske obale, ležeći kao na dlanu između 3 nacionalna parka: otočnog raja »KORNATI«, kanjona »PAKLENICE«, kraške ljepotice čudesnih slapova »KRKE«, te jedinstvenog ornitološkog rezervata – parka prirode »VRANSKO JEZERO«, Pirovac je idealna turistička destinacija, neiscrpana riznica mediteranske ljepote, bajkovitih iznenađenja i pustolovnih doživljaja.

U smiraj dana, kada sunčeva igra u dodiru s maestralom zagriji valove svojom zlatnom bojom, oku se nude prelijepi i romantični prizori, od kojih Vam zastaje dah.

Pirovac lies on the palms of three national parks: Kornati islands, Krka waterfalls, Paklenica canyon and nature park Vrana lake.

The nature and mankind have learned to live in harmony forming a unique landscape of special beauty and originality.





Ponuda Pirovca

Accommodation



Želite li provesti odmor u hotelu, privatnom smještaju, organiziran u komfornim apartmanima i sobama, malim obiteljskim hotelima i pensionima, autokampovima, Pirovac je «vaše malo mjesto». (obiteljski odmor, aktivni odmor i razonoda za mlade, zabava i sport rekreativaca, odmor za umirovljenike)

- Hotelski kompleks MIRAN

- 72 komforne sobe, apartmani u vilama
- autokamp MIRAN u nekadašnjoj europskoj FKK oazi

According to your wishes, choose your accommodation from the temporarily arranged rooms and suits, small family hotels and camps.

Than hotel «Miran» with 72 rooms, apartments in villas, and a camp located in a conifer wood with a lovely long beach.





Ponuda Pirovca

A taste of Pirovac

G

Gastronomske užitke i dalmatinske specijalitete nude privatne restoracije, dalmatinske konobe, pizzerije, a dopunjuju ih atraktivni cafei i night-clubovi u Pirovcu i bližoj okolici.

For total enjoyment we recommend some of the specialties like cheese, smoked ham, lamb, seafood specialties, good wine.

The well preserved nature offers you the finest fruits of land and sea cooked in the healthiest way in private restaurants, pizzerias and traditional dalmatian wine cellars. You can also enjoy in caffe-bars and night clubs.





Sport i rekreacija

Activities to try



Sportska natjecanja: u malom nogometu, odbojki na pijesku, bočanju, tenisu, košarci... **Genijalni košarkaški Mozart, slavni Dražen Petrović, igrao je 1986 godine na košarkaškom turniru u Pirovcu.**

Nadmetanje u starim mornarskim i ribarskim disciplinama, u kojima sudjeluju i gosti Pirovca, posebna su ljetna atrakcija.

Europska turistička atrakcija - tradicionalna pirovačka utrka magaraca i potezanje konopa.

Sportovi na vodi: jedrenje, skijanje na moru, ronjenje, aquagang, brodice, pedaline, sandoline

Pustolovine u Pirovcu i okolici: biciklizam na uređenoj stazi parka prirode Vransko jezero, kanu na divljim rijekama Zrmanji i Cetini, slobodno penjanje, jahanje... čine aktivan adrenalinski odmor.

Naturally, the sea offers an exciting range of sporting activities. Whether you're swimming, sailing, windsurfing or water-skiing, you'll love the clear safe water of Pirovac Bay.

Other dry land activities abound too-bowling, pony trekking, biking, free climbing in Paklenica, canoeing on rivers Zrmanja and Cetina, donkey races or rope pulling.

Think of a sport and you'll find yourself in a football, volleyball or street basket competition. In 1986 the Mozart of basketball Dražen Petrović used to play in a basketball competition in Pirovac.





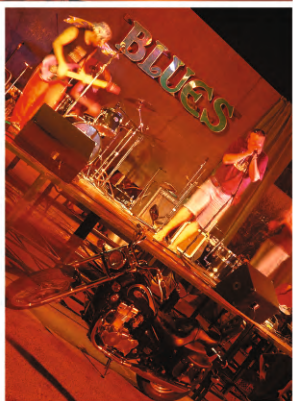
Zabava

Events

Tradicionalni susreti klapa Dalmacije, gostovanja folklornih ansambala i družina, koncerti pjevača zabavne glazbe, blues i jazz festival, koncerti i umjetnički programi: pirovačke narodne glazbe, pjevačkog zbora Sv. Juraj, klape Šantarel i folklorne udruge Bezdan, uz tradicionalnu **pirovačku ribarsku noć**, obilježje ribe i vina za goste, ponoćni vatromet, nezaobilazni su kulturni sadržaji ljeta, što Pirovac noću pretvaraju u veliku i blještavu pozornicu.

The devotion of the inhabitants to their traditions has contributed to the preservation of many customs and artistic endeavors unique to the Croatian-Dalmatian culture. Another important sign of identity is the folklore. Dalmatian songs form a part of a daily life, and there are hardly any Croatian-Dalmatian who do not react emotionally to their traditional songs. You can enjoy in open air square festivals with artists from Pirovac who perform in the brass band, Šantarel – singers (klapa), Bezdan – the folk group or Sv Juraj – the choir. There is also the traditional fishermen's night with grilled fish, wine and fireworks. You cannot help but be thrilled by the chilled out mood of jazz, blues, folk music, dalmatian songs or rock & pop singers from different parts of Croatia. Our squares are places to take in some live music and is an especially delicious and wide array of styles.







**Dobro došli u Pirovac, idealno mjesto vašeg odmora,
dobro došli u srce Dalmacije!**

Welcome to Pirovac and rediscover what life's about.

TURISTIČKA ZAJEDNICA OPĆINE PIROVAC

22 213 Pirovac, Kralja Krešimira IV. br. 6
tel/fax: 00385 (0) 22 466 770
e-mail: tz-pirovac@si.t-com.hr
www.tz-pirovac.hr

OPĆINA PIROVAC

22 213 Pirovac, Zagrebačka 31
tel: 00385 (0) 22 467 077
tel/fax: 00385 (0) 22 467 423
e-mail: opcina-pirovac@si.t-com.hr
www.pirovac.hr

"PIROVČANKA" p.z., Pirovac

22 213 Pirovac, Trg Domovinskog rata
tel. centrala: 00385 (0) 22 467 012
fax: 00385 (0) 22 467 211
tel. turist biro: 00385 (0) 22 467 015
e-mail: pirovcanka-pz@si.t-com.hr
www.pirovcanka.hr

Turistička agencija "MAKIRINA TURIST"

22 213 Pirovac, Trg Domovinskog rata 1
tel: 00385 (0) 22 467 764
tel/fax: 00385 (0) 22 466 828
GSM: 00385 (0) 98 336 700
last minute phone: 00385 (0) 22 466 110
e-mail: makirina-turist@si.t-com.hr
www.holiday-makirina.hr

Turistička agencija "KOSIRINA"

22 213 Pirovac, Dr. Franje Tuđmana 36
tel: 00385 (0) 22 466 036
tel/fax: 00385 (0) 22 466 860
GSM: 00385 (0) 91 526 8752
e-mail: info@kosirinatours.hr
www.kosirinatours.hr

"RIVIJERA" d.d. Šibenik

Hotel i kamp "MIRAN"
22 213 Pirovac, Zagrebačka bb.
tel: 00385 (0) 22 466 803
fax: 00385(0) 22 467 022
e-mail: hotel.miran@rivijera.hr
www.rivijera.hr



Tekst Boris Čubrčić. Recenzent Petar Mioč. Prijevod na engleski jezik Karolina Rancić.
Fotografije Igor Buneta. Grafičko oblikovanje Morana Buneta za IN MEDIA Šibenik.
Nakladnik Turistička zajednica općine Pirovac.